



VAJRAYANA FOUNDATION

༄༅། །བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསར་
སྲོན་འགོ་བསྟུས་པ་བཞུགས་སོ།།

VAJRAYANA FOUNDATION
ANNUAL NGÖNDRO RETREAT
PRACTICE BOOK

**© 2019 Lotus Lamp Publishing
&
Lama Sonam Tsering**

2013 Eureka Canyon Road
Watsonville, CA 95076

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form
without prior written permission from the copyright holder.

དཀར་ཆག
CONTENTS

༡༡། རྩོམ་བདུན་གསལ་འདེབས།	༡
Seven Line Prayer	1
ལྷ་མ་རྗེ་སེམས་དཔའི་བསྟོན་པ།	༥
Praise to Lama Vajrasattva	5
མཚོན་པ།	༩
Offering Prayers	9
ལྷ་མ་རྒྱུང་འབོད།	༡༣
Calling the Lama from Afar	11
སྡོན་འགོ་བསྟུས་པ།	༡༧
Concise Preliminary Practice	15
མཁའ་འགྲོའི་བསྐྱང་བསྟུས་པརྒྱུད་མང་།	༢༩
The Melodious Tamboura of the Lotus	25
ཚོགས་སྐྱུ།	༣༣
Leymön Tendrel and Tsok Lu	29
སྡོན་ལམ་རྣམས་སོ།། །།	༣༩
Concluding Prayers	35

༄༅། ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས། །

SEVEN LINE PRAYER TO GURU RINPOCHE

*The Profound Accomplishment of the Lama
Taken from the Terma of Lama Sangdü by Guru Chöwang*

གླ་མ་གསང་འདུས་ལས་གསུངས་པའི་ཁྱད་པར་གླ་སྐབ་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་ནི།
ཐུགས་དམ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཕྱི་རབས་སྐལ་ལྷན་རིགས་ཀྱི་བུ། ཚེ་རྒྱན་བདག་
ལ་སྐབས་ཚོལ་ན། དབེན་པའི་གནས་སུ་རང་འདུག་ནས། མི་རྟག་སྐྱོབ་སྐྱེ་བ་དང་།
འཁོར་བས་སུན་པ་རབ་ཏུ་གཅེས། རྩོམ་སྤོང་བྲང་གསུམ་ང་ལ་གཏོད། གཞན་ཡང་
སྐབས་གྱུར་རེ་ས་རྣམས། ཚེ་རྒྱན་བདག་ལ་རྩོགས་པར་སོམས། སྤྱིད་སྐྱབ་རེ་ལྟོས་
ཁྱེད་ཤེས་ཀྱིས། མཚན་བསྟོད་མི་འཚལ་རྒྱ་གསོག་སྟོངས། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་
གུས་པ་ཡིས། ཚིག་བདུན་འདི་ཡིས་གསོལ་བ་རྩོབ།

Homage to the yidam deities! Fortunate noble ones of future generations, if you seek refuge in me, Orgyen, remain in a secluded place and give rise to the sorrow of impermanence and the weariness of cyclic existence. This is very important. Entrust yourself entirely to me with body, speech, and mind. Moreover, reflect that all the sources of hope and refuge are perfectly complete within me. Be aware that I am fully aware of all your joys, sorrows, and hopes. Give up accumulating wealth instead of making offerings and praises. With devoted body, speech, and mind, pray with this seven line supplication:

རྩྭ། ཚེ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

HUNG ORGYEN YUL GYI NUB JANG TSHAM
Hung! In the northwest of the land of Oddiyana,

པ་རླ་གོ་སར་སྤྲོད་པོ་ལ།

PEMA GÉ SAR DONG PO LA
At the essence of lotuses,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ཅུ།

YA TSHEN CHHOK GI NGÖ DRUB NYEY

The wondrous, supreme accomplishment has been attained.

པརྟ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ཅུ།

PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK

Renowned as the Lotus-Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར་ཅུ།

KHOR DU KHA DRO MANG PÖ KOR

Surrounded by a retinue of many wisdom Dakinis,

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

KHYÉ KYI JEY SU DAK DRUB KYI

Following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་རྫོབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅུ།

JIN GYIY LOB CHHIR SHEK SU SOL

I beseech you to come and bless me.

གུ་ཏུ་པརྟ་སིདྱི་ཧྱུྃ།

GURU PEMA SIDDHI HUNG

ཞེས་པས་ཡང་ཡང་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅུ། གདུང་བ་དྲག་བསྐྱེད་མཚི་མ་སྤུང་ཅུ། དད་པས་
ཁམས་འདུས་འབྲུང་གི་དུ་ནུ། ཉག་གིས་ཐོབ་ལ་ས་ལེར་ཞོག་ཅུ། སང་དེ་ཡེ་རེ་མ་ཡིངས་
ལྟུ། འདི་ལྟར་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་བྱུང་ཅུ། ང་ཡིས་སྐྱོབ་པ་སྐྱོམ་ཅི་དགོས་ཅུ། དུས་
གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྲས་སུ་འགྱུར་ཅུ། དབང་ཚེན་རང་རིག་སེམས་ལ་ཐོབ་ཅུ། ཉིང་འཛིན་
མཐུབ་ཉན་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་ཅུ། བྱིན་རྒྱབས་རང་བྱུང་ཚེན་པོ་ཡིས་ཅུ། རང་སྤྱིན་གཞན་སྤྱིད་
སྤུག་བསྐྱེད་སེམས་ཅུ། རང་ཉིང་འགྱུར་ཚེ་གཞན་སྤྱང་རྣམས་ཅུ། དུས་མཉམ་འགྱུར་ཞིང་ཕྱིན་

༄༅། །དང་པོ་རིགས་ཐམས་ཅད་གྱི་བྱུང་བ་དག་སྣ་མ་དེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་བསྟོད་པ།།

**FIRST, PRAISE TO LAMA VAJRASATTVA,
THE LORD OF ALL BUDDHA FAMILIES**

ཨོམ་ཏཿ། །དོ་མཚར་རྒྱ་ད་གྱི་ཚོས། །

É MA HO NGO TSHAR MAY KYI CHHÖ
Wondrous! How astonishing, the excellent nature of truth!

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི། །

DÜ SUM SANG GYAY T'HAM CHAY KYI
The Buddhas of the three times,

སྐྱེ་གསུང་སྤྱགས་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

KU SUNG T'HUK KYI NGO WO NYI
Essential nature of body, speech, and mind,

འཁོར་འདས་ཡོན་ཏན་དཔལ་དང་ལྷན། །

KHOR DAY YÖN TEN PAL DANG DEN
Having all the glorious, noble qualities of samsara and enlightenment,

སྣ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

LA MAY ZHAB LA CHHAK TSHAL TÖ
At the feet of the Lama, I prostrate and praise.

སྣ་མའི་སྐྱེ་ནི་དེ་རྗེ་སྐྱེ། །

LA MAY KU NI DOR JEY KU
The Lama's body is the vajra body.

མངོས་ཤིང་བལྟ་བས་ཚོག་མི་ཤེས། །

DZEY SHING TA WAY CHHOK MI SHEY
Gazing upon it, the beauty is beyond compare,

བསམ་གྱིས་མི་བྲུབ་ཡོན་ཏན་ལྡན། །

SAM GYIY MI KHYAB YÖN TEN DEN
With noble qualities beyond conception,

སྤྲེལ་ལྷུ་ལ་ཕྱག་འཚེལ་བསྟོད། །

LA MAY KU LA CHHAK TSHAL TÖ
To the body of the Lama, I prostrate and praise.

སྤྲེལ་གསུང་ནི་ཚངས་པའི་དབྱངས། །

LA MAY SUNG NI TSHANG PAY YANG
The Lama's speech is the melodious voice of Brahma,

འགག་མེད་མེད་གའི་སྤྲོད་ལྡན། །

GAK MAY SENG GEY DRA DANG DEN
Like a lion's roar that is unceasing,

སྤྲོགས་རི་དྲགས་སྤྲག་མཛོད་པ། །

MU TEK RI DAK TRAK DZAY PA
Terrifying the herds of Tirthakas,

སྤྲེལ་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚེལ་བསྟོད། །

LA MAY SUNG LA CHHAK TSHAL TÖ
To the speech of the Lama, I prostrate and praise.

སྤྲེལ་སྤྱགས་ནི་ནམ་མཁའ་འབྲ། །

LA MAY T'HUK NI NAM KHA DRA
The mind of the Lama is like stainless sky,

བདེ་གསལ་མི་རྟོག་སྟོང་པའི་ངང་། །

DÉ SAL MI TOK TONG PAY NGANG
Abiding in the continuity of empty bliss, clarity, and no thoughts,

༄༅། །ལྷོ་མ་གསུམ་ལ་ལེགས་གནས་པ། །

NAM T'HAR SUM LA LEK NAY PA

Perfectly sustaining the three states of liberation,

སྤྱི་མའི་མུགས་ལ་ཕྱལ་འཚལ་བསྟོད། །

LA MAY T'HUK LA CHHAK TSAL TÖ

To the mind of the Lama, I prostrate and praise.

Source: Excerpted from the Vajrasattva Activity Ritual, Dudjom Sung Bum (The Collected Works of Dudjom Rinpoche), Volume BA (15), pp. 17.5-18.3.

OFFERING PRAYERS

༄༅། །སྟོན་པ་སྤྲ་མེད་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ། །

TÖN PA LA MÉ SANG GYAY RIN PO CHHÉ

The precious Buddha, the supreme lord,

སྟོན་པ་སྤྲ་མེད་དམ་ཚཱ་རིན་པོ་ཆེ། །

KYOB PA LA MÉ DAM CHHÖ RIN PO CHHÉ

The precious holy Dharma, the supreme savior,

འདྲན་པ་སྤྲ་མེད་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། །

DREN PA LA MÉ GÉ DÜN RIN PO CHHÉ

The precious Sangha, the supreme guide,

སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ། །

KYAB NAY KÖN CHHOK SUM LA CHHÖ PA BUL

To you, precious Triple Gems, the supreme objects of refuge,
I make offerings.

ལྷོ་ ཐུབས་མཁའས་ ཐུགས་རྗེས་ ལྷ་ཀྱའི་རིགས་སུ་འབྱུངས། །

T'HAB KHAY T'HUK JEY SHAKYAY RIK SU T'HRUNG

By skillful means of compassion you were born in the lineage of the Shakyas,

གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་བདུད་ཀྱི་དཔུང་འཛོམས་པ། །

ZHEN GYIY MI T'HUB DÜ KYI PUNG JOM PA

Always triumphant over others and annihilating demonic forces,

གསེར་གྱི་ལྗོན་པོ་ལྷ་བུར་བརྗེད་པའི་སྐ། །

SER GYI LHÜN PO TA BUR JI PAY KU

Splendid golden body like Mount Meru,

ལྷ་ཀྱའི་རྒྱལ་པོ་ཞིབས་ལ་མཚོན་པ་འབུལ། །

SHAKYAY GYAL PÖ ZHAB LA CHHÖ PA BUL

At your lotus feet, King of the Shakyas, I make offerings.

༄༅། །ལྷ་མ་རྒྱུད་འཕོད། །

CALLING THE LAMA FROM AFAR

སླིང་དབུས་དད་པའི་འདབ་སྟོང་། །གོ་སར་བཞད་པའི་དགྲིལ་ན། །

NYING Ü DAY PAY DAB TONG GÉ SAR ZHAY PAY KYIL NA
At the heart center of a blossoming thousand-petaled lotus of faith,

རྟག་ཏུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་བཞིན། །འབྲུལ་མེད་དགུམ་པར་བཞུགས་པའི།།

TAK TU JIN GYIY LOB ZHIN DRAL MÉ GYEY PAR ZHUK PAY
You are always continuously blessing and joyfully abiding indivisibly.

ལྷབ་བདག་ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ། །འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ། །

KYAB DAK HÉ RU KA PAL JIK DRAL YÉ SHEY DOR JÉ
All pervasive Lord, glorious Heruka, Fearless Wisdom Vajra,

གང་ཁྱོད་རྒྱལ་ཀུན་ངོ་བོར། །སླིང་ནས་ངེས་པ་རྙེད་པས། །

GANG KHYÖ GYAL KÜN NGO WOR NYING NAY NGEY PA NYÉ
PAY

You are the essence of all Victorious Ones, I found this certainty from my heart.

བཟོད་མེད་གདུང་བའི་ཤུགས་ཀྱིས། །རྩེ་གཅིག་གསོལ་བ་འདེབས་ན།།

ZÖ MÉ DUNG WAY SHUK KYIY TSÉ CHIK SOL WA DEB NA
By the strength of eager enthusiasm if praying one-pointedly,

དབང་བྱིན་དངོས་གྲུབ་བདུད་རྩིས། །བདག་རྒྱུད་སླིན་གྲོལ་མཛོད་ཅིག།

WANG JIN NGÖ DRUB DÜ TSIY DAK GYÜ MIN DROL DZÖ CHIK
By the nectar of empowerment, blessing and siddhi, may the Buddha nature of my mind be ripened and liberated.

ཉ་ཅང་སྐྱ་མ་དྲན་ནས། །རྒྱུད་འབོད་འོ་དོད་བོས་ཀྱང་། ། །

HA CHANG LA MA DREN NAY GYANG BÖ O DÖ BÖ KYANG
Fervently remembering my Lama, though I call from afar with
lamentation,

རང་སེམས་གཉུག་མ་འདི་ལས། །སྐྱ་མ་ལོགས་སུ་མ་རྟོན། ། །

RANG SEM NYUK MA DI LAY LA MA LOK SU MA NYÉ
Other than my own continuous mind I could not find my Lama.

གསོལ་བ་གདབ་བྱའི་ཡུལ་དང་། །འདེབས་པའི་མཁན་པོ་མེད་ན། ། །

SOL WA DAB JAY YUL DANG DEB PAY KHEN PO MÉ NA
Since there is no object to pray to and no subject who is praying,

གསོལ་བ་འདེབས་སྐྱམ་སྒྲོས་བྱས། །འཛིན་རྩོལ་བཅོས་མས་ཅི་བྱེད། ། །

SOL WA DEB NYAM LÖ JAY DZIN TSOL CHÖ MAY CHI JÉ
Why should I pretend to pray with contrived thoughts and grasping
effort?

གསལ་ལ་ངོས་བབྱུང་མེད་པའི། །ཏྟོག་བྲལ་རིག་སྟོང་རྗེན་པ། ། །

SAL LA NGÖ ZUNG MÉ PAY TOK DRAL RIK TONG JEN PA
Clear, unidentifiable, naked empty awareness, free of conception,

འདི་ཀ་དོན་གྱི་སྐྱ་མ། །ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེ་ངོ་ཤེས། ། །

DI KA DÖN GYI LA MA YÉ SHEY DOR JER NGO SHEY
This is the absolute Lama. I recognize that my Root Guru, Vajra
Primordial Wisdom,

ཡེ་ཡིན་ངང་གནས་ཆེན་པོ། །རང་བབས་གདོད་མའི་གཞི་ལ། ། །

YÉ YIN NGANG NAY CHHEN PO RANG BAB DÖ MAY ZHI LA
Is, from the beginning, continuously abiding in the basic state of supreme
primordial self-nature.

༄༅། །རྐྱང་ནས་འབོད་ཀྱང་མ་དགོས། །འགྲམ་ནས་བཙུལ་ཀྱང་
མ་དགོས། །

GYANG NAY BÖ KYANG MA GÖ DRAM NAY TSAL KYANG MA GÖ
There is no need to call from afar. There is no need to search nearby.

སྒོ་འདས་ལུབ་རྩུབ་གཤིས་སྤྱ། །འཇུལ་པའི་མིང་ཡང་མི་གྲགས། །

LO DAY UB CHUB SHIY SU T'HRUL PAY MING YANG MI DRAK
All immeasurable phenomena are contained in mind beyond conception.
In the nature of wisdom, there is not even the name of delusion,

སྤྱངན་འདས་པ་ལྟ་ཅི། །མཉམ་ཉིད་བདེ་གྲོང་ཆེན་པོ། །

NYA NGEN DAY PA TA CHI NYAM NYI DÉ LONG CHHEN PO
Without doubt, one is free from suffering; this is the great profound
ecstasy of evenness.

གང་ཤར་ཚེས་སྐྱའི་ཡོ་ལང་། །གཏང་སོ་བྲལ་བའི་བྱིན་རྒྱལ་ས། །

GANG SHAR CHHÖ KÜ YO LANG TAY SO DRAL WAY JIN LAB
Whatever phenomena arise are the display of Dharmakaya.

ནལ་འབྱོར་སྤྲིང་ལ་ཞུགས་འདི། །ཨ་ཉོ་ངོ་མཚར་ཆེའོ། །

NAL JOR NYING LA ZHUK DI A HO NGO TSAR CHHÉ-O
I, a practitioner, receive this blessing free from aims, in my heart. How
supremely wondrous!

ཞེས་པའང་རང་ཉིད་ལ་མངོན་པར་མོས་པའི་སྒོ་གྲོས་དགེ་བ་རིགས་ལྡན་མ་བདེ་ཆེན་ཚེས་སྐྱོན་
ནས་རྐྱང་འབོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ཡང་ཡང་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་
བཅག་པའི་ཐོག་ ཉེ་ཆར་ཡོ་འབྲོག་སྐྱལ་པའི་སྐུ་རིན་པོ་ཆེས་གསུང་གི་གསོལ་བཏབ་པ་ལ་
བརྟེན་ནས་འཇིགས་བྲལ་ཡོ་ཤེས་རྗེས་ཤེས་ཤར་མར་བྲིས་པ་དགོ། །།

*This was written spontaneously by Jigdral Yeshe Dorje according to the
wishes of the noble lady Dechen Chödrön, who has virtue, intelligence,*

Calling the Lama From Afar

and complete devotion to me. Also, the recent request of Yedrok Tulku reminded me of her repeated requests for this kind of prayer of calling from afar. May it be virtuous!

༄༅། །བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསར་སྲོལ་འགྲོལ་ལ་འདོན་བསྐྱུས་པ་བཞུགས།།

A CONCISE RECITATION OF THE PRELIMINARY PRACTICE
OF THE NEW TREASURES OF DUDJOM

དང་པོ་སྲོལ་བསྐྱོད་ལྷན་ལྷན་བཞུགས་པའི་འདོན་ལེ།

The Preparation

Reciting the Four Contemplations that Turn the Mind

ན་མོཿ བསྐྱུ་མེད་གཏན་གྱི་མགོན་པོ་སྐྱེ་མ་མཁུཅེནཿ

NA MO LU MÉ TEN GYI GÖN PO LA MA KHYEN

Homage! I beseech you to know me, Lama, deceitless constant protector.

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྙེད་པར་དགའཿ

DAL JOR DI NI SHIN TU NYÉ PAR KA

The eases and obtainments of this precious human rebirth are extremely difficult to find.

སྐྱེས་ཚད་མི་རྟག་འཆི་བའི་ཚེས་ཅན་ཡིནཿ

KYEE TSHAY MI TAK CHHI WAY CHHÖ CHEN YIN

Whoever is born possesses the phenomena of impermanence and death.

དགོ་སྒྲིག་ལས་གྱི་རྒྱུ་འབྲས་བསྐྱུ་བ་མེདཿ

GÉ DIK LAY KYI GYU DRAY LU WA MÉ

The cause and result of virtuous and non-virtuous actions cannot be denied.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱུ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ངཿ

KHAM SUM KHOR WA DUK NGAL GYA TSHÖ NGANG

The continuous character of the three realms of samsara is an ocean of suffering.

བློ་ལྟོ་ལ་འགྱུར་བར་ཤོག།

DREN NAY DAK LO CHHÖ LA GYUR WAR SHOK

By remembering this, may my mind turn to the holy Dharma.

ཅེས་ལན་གང་མང་བཟོང་ལ་སློབ་སྦྱངས།

Thus, reciting as many times as possible, train the mind.

གཉིས་པ་སྟོན་འགྲོ་དངོས་ལ། དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི། མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་
སྐྱབས་ཡུལ་མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་ཙུ་བའི་ལྷ་མ་ཉིད་གྲུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་རྣམ་པར་
མངོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པར་མོས་ལ།

The Main Preliminary Practice

First, Refuge Imagine that one's root Lama whose essence embodies the Three Jewels, the sources of refuge, appears in the form of Guru Rinpoche in the sky in front of one.

འདི་བབྱང་བྱང་རྒྱབ་སླིང་པོ་མ་ཐོབ་བར་མཆོག་།

DI ZUNG JANG CHHUB NYING PO MA T'HOBB BAR

From this moment until attaining the essence of enlightenment,

ལྷ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོག་།

LA MA KÖN CHHOK SU LA KYAB SU CHHI

I take refuge in the Lama, who is the Three Jewels.

ཞེས་ཕུག་དང་སྐྱབས་སྟེ་ཅི་རུས་སུ་བཟོང།

Thus, with prostrations, recite this as much as possible.

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི། སྐྱབས་ཡུལ་དཔང་པོར་གསོལ་ཏེ།

Second, Develop Bodhicitta (The Heart-Mind of Enlightenment)

Praying to the object of refuge as one's witness:

༄༅། །དནས་བཟུང་སྟེ་འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་ཅུ།

DA NAY ZUNG TÉ KHOR WA MA TONG BAR

From now until samsara becomes empty,

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཕན་བདེ་བསྐྱབས་ཅུ།

MA GYUR SEM CHEN KÜN GYI P’HEN DÉ DRUB

I shall strive for the benefit and happiness of all sentient beings, who have all been my mother.

ཅེས་བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་ལ་སྟོ་སྟུང་།

Thus, train the mind in bodhicitta.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་མཚུལ་འབྲུལ་བ་ནི། མཚུལ་ཚོམ་བྱ་དངོས་སུ་བཤམས་པ་དཔེར་
མཚོན་ནས།

Third, the Accumulation of Merit Through Mandala Offerings:

While actually arranging piles of substance symbolizing the mandala:

ཚོ་རབས་ཀུན་གྱི་ལུས་དང་ལོངས་སྟོན་དཔལ་ཅུ།

TSHÉ RAB KÜN GYI LÜ DANG LONG CHÖ PAL

My bodies, wealth, and glories of all my lives,

ཚོགས་གཉིས་རྩོགས་ཕྱིར་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་འབྲུལ་ཅུ།

TSHOK NYIY DZOK CHHIR KÖN CHHOK SUM LA BUL

I offer to the Three Jewels in order to complete the two accumulations (merit and wisdom).

ཞེས་མཚུལ་གང་མང་འབྲུལ།

Offer mandalas many times.

བཞི་པ་སྐྱིབ་སྦྱང་རྩོར་སེམས་སྦྱོམ་བཞུགས་ནི། རང་ཉིད་ཐམལ་དུ་གནས་པའི་ངང་ནས།

Fourth, the Purification of Obscurations, the Vajrasattva Recitation and Meditation

In the state of one's ordinary form:

སྐྱེ་བོར་གླ་མ་རྩོར་སེམས་དབྱེར་མེད་པའི་མཆོག་ལ།

CHI WOR LA MA DOR SEM YER MÉ PAY

Above the crown of my head is Vajrasattva, who is inseparable from the Lama.

སྐྱེ་ལས་བདུད་ཚིའི་རྒྱུན་བབས་སྐྱིབ་སྦྱངས་གུར་མཆོག་ལ།

KU LAY DÜ TSI GYÜN BAB DRIB JANG GYUR

From Vajrasattva's body flows a continuous stream of nectar, and all obscurations are purified.

ཞེས་བདུད་ཚིའི་འབབ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་དང་བཅས་ཡིག་བརྒྱ་དང་།

Recite the hundred syllables while visualizing the purifying stream of nectar descending and purifying:

འོད་ལྷ་བདག་སྣང་དང་འདྲེས་རོ་གཅིག་གྱུར།

Ö ZHU DAK NANG DANG DREY RO CHIK GYUR

Vajrasattva dissolves into light and becomes one taste indivisible from my phenomena.

ཞེས་རྫོང་སེམས་རང་ལ་བསྐྱུས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག། །

Vajrasattva dissolves into oneself. Abide in meditation.

ལྷ་པ་ཁྱིམ་རྒྱབས་སྣུར་དུ་འཇུག་པ་སྐྱེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Fifth, the Swiftly Received Blessings of Guru Yoga

རང་ཉིད་རྫོང་རྫོང་རྣལ་འབྱོར་མདུན་མཁའ་རྩུ།

RANG NYI DOR JÉ NAL JOR DÜN KHA RU

Oneself is transformed into Vajrayogini, and in the sky in front

ཙུ་བའི་སྐྱེ་མ་པ་རྒྱའི་སྐྱེ་བ་ཞེངས་གྱུར།

TSA WAY LA MA PEMAY KUR ZHENG GYUR

The root Lama of great kindness appears in the form of Padmasambhava.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྐྱེ།

DÜ SUM SANG GYAY MA LÜ DÜ PAY KU

The complete embodiment of all the Buddhas of the three times,

ཙུ་བའི་སྐྱེ་མ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSA WAY LA MA CHHOK LA SOL WA DEB

Supreme root Lama, I pray to you.

འདི་སྤྱི་བར་དོ་གསུམ་དུ་སྐྱབས་རྗེས་བྱུངས།

DI CHHI BAR DO SUM DU T'HUK JEY ZUNG

In this life, the next lives, and between lives, hold me with your compassion.

༄༅། །དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཚད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སེམས།

DÜ SUM GYÜN CHHAY MÉ PAR JIN GYIY LOB

May your blessings flow unceasingly throughout the three times.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཏུ་བཏུ་པལྒ་སིལྒ་ཧཱུྃ། ཞེ་བརྒྱ་སྤོང་སོགས་གང་མང་བསྐྱས་ལ། །

OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUNG

Thus, recite this mantra as many times as possible – one hundred times, one thousand times, and so on.

སྐུ་གསུང་ཐུགས་གྱིད་བད་བྱིན་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ་པ།

KU SUNG T'HUK KYI WANG JIN YONG DZOK T'HOB

The blessings and empowerments of wisdom body, wisdom speech, and wisdom mind are completely and perfectly obtained.

བཏུ་བཏུ་པུ་ཡ་ལྟ་གཞི་ཏྟ་སིལྒ་ཧཱུྃ། ཞེས་དབང་བཞི་སྤོང་མཐམ།

BENZAR GURU KAYA WAKA TSITTA SIDDHI HUNG

One is collecting or receiving the attainment of wisdom body, wisdom speech, and wisdom heart from the Vajra Master, Guru Rinpoche.

After receiving the four empowerments:

སྐྱ་མ་འོད་ལུ་རང་ཐིམ་དབྱེར་མེད་ངང་།

LA MA Ö ZHU RANG T'HIM YER MÉ NGANG

The Lama dissolves into light and is absorbed into oneself.

རིག་སྤོང་དོན་གྱི་སྐྱ་མའི་རང་ཞལ་བཟླ།

RIK TONG DÖN GYI LA MAY RANG ZHAL TA

Abide in indivisible awareness and emptiness, which is the face of the absolute Lama.

ཞེས་སྐྱ་མ་རང་ལ་བསྐྱས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག། །

Thus, the Lama dissolves into oneself. Abide in meditation.

དྲུག་པ་འཕོ་བ་ནི།

Sixth, the Transference of Consciousness

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

GÖN PO Ö PAK MÉ LA SOL WA DEB

I pray to the protector, Amitabha, Buddha of Boundless Light.

ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འབྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ZAB LAM P'HO WA JONG PAR JIN GYIY LOB

May you bless me to accomplish the profound path of transference.

ཞེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་འཕོ་བའི་འདུན་པ་བྱ།

Thus, reciting this many times, have the intention to transfer one's consciousness.

བདུན་པ་ལུས་སྦྱིན་དག་བསྐྲུ་ནི།

Seventh, the Generosity of Giving One's Body and the Dedication of Merit

ད་ནི་ལུས་དང་ལོངས་སྦྱོང་དག་ཅུར་བཅས།

DA NI LÜ DANG LONG CHÖ GÉ TSAR CHAY

Now my body, wealth, and the root of my virtue of all my lives

མ་གྱུར་འགོ་ལ་ཕངས་པ་མེད་པར་བཏང་།

MA GYUR DRO LA P'HANG PA MÉ PAR TANG

I give without clinging to all sentient beings, who have all been my mother.

འགྲོ་དོན་རྒྱབས་ཆེན་གོགས་མེད་འབྲུབ་པར་ཤོག།

DRO DÖN LAB CHHEN GEK MÉ DRUB PAR SHOK

May great waves of benefit be accomplished without obstacle for all sentient beings.

༄༅། །ཅེས་སོགས་སྒྲོན་ལམ་ནམ་ཏན་དུ་གདབ་བོ། །

Then make fervent prayers of aspiration and so forth.

ཞེས་གཏེར་གསར་སྒྲོན་འགྲོལ་ལཱ་ལྷན་ལྷན་པ་མི་ཤེས་ཤིང་མི་ལྷོག་པའི་རིགས་ལ་ཕན་ཕྱིར་
སྒྲོན་འགྲོལ་ལཱ་ལྷན་ལྷན་པ་འདིའི་གནད་དོན་གོ་བདེའི་གསལ་འདེབས་ས་བཅད་ཙམ་དུ་
འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེས་སོ།། །།

Thus, this synthesis clarifies the essential meaning of the concise recitation of the preliminary practices. It was written by Jigdral Yeshe Dorje for the benefit of those who do not understand or are unable to practice the extensive preliminary practices of the New Treasures.

Source: Dudjom Sung Bum Vol. A' (23), pp. 337-338.

ལྷོ་མཁའ་སློབ་ཚེས་གསུམ་འིང་ལུགས་ཚེ། །

KHEN LOB CHHÖ SUM RING LUK CHHÉ

May the Great Tradition of Khenpo Shantarakshita, Lopön Padmasambhava, and King Trisong Deutsen

འཛམ་གླིང་ས་གསུམ་བྱུང་པར་འཕེལ། །

DZAM LING SA SUM KHYAB PAR P'HEL

Spread so that it pervades the world and the three realms.

འགྲོ་རྒྱུད་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་། །

DRO GYÜ CHHOK SUM NANG WA DANG

May the experience of sentient beings appear to them as the Three Jewels,

མི་འབྲེལ་དུས་གསུམ་དགའ་ལེགས་ཤོག། །

MI DRAL DÜ SUM GÉ LEK SHOK

Remaining inseparable throughout the three times, bringing well-being and auspicious fulfillments.

ཅེས་པའང་རྫོ་ནས་བྲིས་པ་སྤྱི་རྒྱུ། །།

Written by Jñana. Siddhi Rastu.

༄༅། །མཁའ་འགོའི་བསྐང་བསྐྱུ་བལྟའི་རྒྱུད་མང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

THE MELODIOUS TAMBOURA OF THE LOTUS

The Concise Fulfillment of the Dakinis

Tsok Khang Dechen

རྗེེ་ ཚོགས་ཁང་བདེ་ཆེན་བལྟའོད། །

HRI TSHOK KHANG DÉ CHHEN PEMA Ö

HRI In the assembly palace of great exaltation, Radiant Lotus Light,

རྣལ་འབྱོར་བདེ་ཆེན་སྐབ་པ་པོ། །

NAL JOR DÉ CHHEN DRUB PA PO

Maha yogis and yoginis are accomplishing the great wisdom exaltation,

དམ་ཇུས་བདེ་ཆེན་བདུད་ཅི་ཆེ། །

DAM DZAY DÉ CHHEN DÜ TSI CHHÉ

Offering sublime great exaltation amrita,

མད་བྱུང་བདེ་ཆེན་སྤྱིན་མུང་འཕྲོ། །

MAY JUNG DÉ CHHEN TRIN P'HUNG T'HRO

Illuminating clouds of wondrous great exaltation.

མཁའ་འགོ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མའི་ཚོགས། །

KHAN DRO DÉ CHHEN GYAL MÖ TSHOK

Great exaltation queen, Yeshe Tsogyal, and your gathering of Dakinis,

ཐུགས་དམ་བདེ་ཆེན་དབྱིངས་སུ་བསྐང། །

T'HUK DAM DÉ CHHEN YING SU KANG

May I fulfill your great exaltation wisdom Dharmakaya mind.

རིགས་ཀུན་སྐྱབ་བདག་འོད་མི་འགྲུང། །

RIK KÜN KHYAB DAK Ö MI GYUR

All-pervading lord, the essence of all Buddha families, holder of unchangeable boundless light,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

NANG WA T'HA YAY T'HUK DAM KANG

Buddha Amitabha, may your unconditioned wishes be fulfilled.

འགྲོ་བ་ཀུན་འདུལ་སླིང་ཚེའི་གཏེར། །

DRO WA KÜN DUL NYING JEY TER

Treasure of compassion who subdues all beings,

སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

CHEN RAY ZIK KYI T'HUK DAM KANG

Avalokiteshvara, may your unconditioned wishes be fulfilled.

འཁོར་འདས་ཟིལ་གཞོན་ཐོད་སྤེང་རྩལ། །

KHOR DAY ZIL NÖN T'HÖ T'HRENG TSAL

Conqueror of all samsara and nirvana who wears a rosary of bone ornaments,

པརྣ་གར་དབང་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

PEMA GAR WANG T'HUK DAM KANG

Supreme Victorious Lotus Dancer, Padmasambhava, may your unconditioned wisdom heart be fulfilled.

དགྲིལ་འཁོར་གཙོ་མཚོག་དབྱིངས་སྤྱག་ཡུམ། །

KYIL KHOR TSO CHHOK YING CHHUK YUM

Supreme queen consort of the mandala, abiding in Dharmakaya,

༄༅། །ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་གླུ་ལྷ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱེད་། །

YÉ SHEY TSHO GYAL T'HUK DAM KANG

Victorious Ocean of Wisdom, Yeshe Tsogyal, may your unconditioned wishes be fulfilled.

གང་འདུལ་སྤྱུལ་པའི་སྤྱུ་འཕྲུལ་གར། །

GANG DUL TRUL PAY GYU T'HRUL GAR

Those who subdue by any skillful means with miraculous activities according to the phenomena of sentient beings,

འབུམ་ཕྱག་མཁའ་འགྲོའི་གླུ་ལྷ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱེད་། །

BUM T'HRAK KHAN DRÖ T'HUK DAM KANG

All one hundred thousand Dakinis, may your unconditioned wishes be fulfilled.

ཐོག་ས་མེད་ཐིན་ལས་རྩུ་འཕྲུལ་བདག། །

T'HOK MÉ T'HRIN LAY DZU T'HRUL DAK

Holders of unobstructed miraculous activity,

དམ་ཅན་ཚེས་སྲུང་གླུ་ལྷ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱེད་། །

DAM CHEN CHHÖ SUNG T'HUK DAM KANG

Keepers of pure samaya, Dharmapalas, may your unconditioned wishes be fulfilled.

དོ་རྩེ་ཐེག་པའི་དམ་ཚིག་དང་། །

DOR JÉ T'HEK PAY DAM TSHIK DANG

Whatever samaya of the Vajrayana tradition

འགལ་བའི་ཉམས་ཚག་ཅི་མཚིས་བཤགས། །

GAL WAY NYAM CHHAK CHI CHHIY SHAK

Is broken is openly confessed.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཚད་གཤམ་མཁོ། །

CHHI NANG SANG WAY BAR CHHAY GEK
May outer, inner, and secret obstacles be purified

འཕྲོ་མེད་འོད་གསལ་གློང་དུ་སོལ། །

P'HO MÉ Ö SAL LONG DU SOL
In inconceivable, unwavering, flawless wisdom light.

མཚོག་དང་ཐུན་མཛོད་དངོས་གྲུབ་ཀུན། །

CHHOK DANG T'HÜN MONG NGÖ DRUB KÜN
May all supreme and common siddhis

ཚོ་འདིར་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

TSHÉ DIR DRUB PAY T'HRIN LAY DZÖ
And activities be accomplished in this life.

ཅེས་པའང་ངག་དབང་སྐལ་ལུན་རྗེ་ཅེས་བསྐྱེད་པའི་རྣམ་ཐོས་སྐྱེད་པའོ། །།

This was requested from Jñana (Jigdral Yeshe Dorje) by Ngak Wang Kalden Dorje. May virtue increase.

Translated by my [Thinley Norbu Rinpoche's] daughter, Pema Chökyi, Happy Lotus of Dharma, just before the 10th day of the Tibetan sixth month, according to the terma tradition, the great birthday of Lotus Born Padmasambhava.

༄༅། །འཇིགས་སྤིང་རྣམ་ཐར་ལས་ཁོལ་དུ་ཕྱུང་བའི་གསུང་མགུར་བཞུགས།།

LEYMÖN TENDREL

by Rigdzin Jigme Lingpa

ལས་སྤོན་རྟེན་འབྲེལ་དཔག་བསམ་ལྡོན་ཤིང་གི་སྟེང་དུ། །

LAY MÖN TEN DREL PAK SAM JÖN SHING GI TENG DU
Upon the wish-fulfilling tree of good karma linked with prayers,

རྒྱ་གར་ཤར་གྱི་མ་བུ་གཞོན་ལུ་ཡང་ཕེབས་བྱུང་། །

GYA GAR SHAR GYI MA JA ZHÖN NU YANG P'HEB JUNG
The youthful peacock of East India alights.

མ་བུའི་གདུགས་སྐྱོར་དམ་པའི་ཚོས་ཕྱོགས་ལ་བསྐྱུར་དང་། །

MA JAY DUK KOR DAM PAY CHHÖ CHHOK LA GYUR DANG
Turn your parasol tail towards the sacred teachings

གཞོན་པ་ང་ཚོས་ཐར་པའི་ལམ་སྤྲོ་ཞིག་ཟིན་ཡོང་། །

ZHÖN PA NGA TSHÖ T'HAR PAY LAM NA ZHIK ZIN YONG
So we young ones can reach the path of liberation.

བསོད་ནམས་དབྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་མོའི་ཤིང་རྩ་ལ་ཕེབས་པའི། །

SÖ NAM CHI KYI GYAL MÖ SHING TA LA P'HEB PAY
The chariot of the meritorious Queen of Spring has arrived.

ལྗོ་མོན་ཤིང་ལོ་ཚོལ་གྱི་སུ་བུ་ག་གི་གསུང་སྟོན། །

LHO MÖN SHING LÖ TSHAL GYI KHU JUK GI SUNG NYEN
The melodious voice of the cuckoo from the forest of Lhomön

ཡ་གི་དྲི་ཟའི་བུ་མོའི་སྤིང་བུ་ལས་སྟོན་པ། །

YA GI DRI ZAY BU MÖ LING BU LAY NYEN PA
With a song sweeter than the flute, up there with Gandharva's daughter,

དབྱུང་གསུམ་ནམ་ལྗོངས་གསོ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་ལ་ཡག་བྱུང་། །

YAR SUM NAM DA SO WAY TEN DREL LA YAK JUNG

An auspicious sign enlivening the three months of a good summer season.

འདིར་འདུས་ལས་སློན་མཐུན་པའི་རྗེ་ཡི་སྐུན་གྲོགས། །

DIR DÜ LAY MÖN T'HÜN PAY DOR JÉ YI PÜN DROK

Vajra brothers and sisters gathered here, with complementary good karma and prayers,

ང་ཚོའི་སྤྱི་མ་བཞུགས་པའི་ཚེས་རལ་ཕེབས་དང་། །

NGA TSHÖ LA MA ZHUK PAY CHHÖ RA LA P'HEB DANG

Please come to the sacred place of our Guru.

སློན་གྲོལ་བདུད་རྩི་འཐུང་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་ངང་ནས། །

MIN DROL DÜ TSI T'HUNG WAY GA TÖN GYI NGANG NAY

Through this festival of delight, drinking the nectar of initiations and teachings,

ཉམས་དགའ་སྤྱུ་རུ་ལེན་པའི་བྱུང་ཚེས་ཤིག་ཡོད་དོ། །

NYAM GA LU RU LEN PAY KHYAY CHHÖ SHIK YÖ DO

There is a special joyful experience song.

བདེ་ཚེན་འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་བཞུགས་གྲལ་གྱི་དབུས་ནས། །

DÉ CHHEN P'HO GYUR MÉ PAY ZHUK DRAL GYI Ü NAY

In the center of the seated line of unchangeable great exaltation,

སྣང་དང་སྤྱོད་མའི་ཞལ་རས་མ་བསྐྱོམས་ཀྱང་མཇལ་བྱུང་། །

LHA DANG LA MAY ZHAL RAY MA GOM KYANG JAL JUNG

We have seen the wisdom deity and our Guru's face, even without visualizing.

༄༅། །མ་དང་མཁའའ་འགྲོའི་སྣོད་ཐོག་འོད་གསལ་གྱི་ཐོག་པམ། །

MA DANG KHAN DRÖ NYING T'HIK Ö SAL GYI T'HEK PAY
By the Clear Light Vehicle, heart drop of the wisdom mother and Dakinis,

འཇའ་ལུས་ཚོས་སྐྱུར་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ཅིག་ལུངོ། །

JA LÜ CHHÖ KUR DRUB PAY NGÖ DRUB CHIK ZHU-O*
May we accomplish the siddhi of the Dharmakaya rainbow body.

**Repeat last line three times.*

Translated by Thinley Norbu Rinpoche.

Source: Collected Works of Jigme Lingpa Rangjung Dorje Khyentse Özer, Vol. TA (9), pp. 210-211 (Gangtok, Sikkim edition).

༄༅། །ཚོགས་གྲུ། །

TSOK LU BY KYABJE DUDJOM RINPOCHE

ཨ་ཧོ། འོད་གསལ་སྒྲོམ་དང་བྲལ་བ་ཡེ་ཤེས་གྱི་རོལ་མོ། །

AH HO Ö SAL TRÖ DANG DRAL WA YÉ SHEY KYI ROL MO
AH HO The wisdom manifestation of unelaborate clear light

འགགས་མེད་སྐྱུ་འཕྲུལ་བླ་བ་བྱུང་འཇུག་གི་བཤོད་པ། །

GAK MÉ GYU T'HRUL DRA WA ZUNG JUK GI KÖ PA
Is the non-dual arrangement of the unceasing magical manifestation matrix.

དགྱིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་བྱུང་བ་དག་མཚོ་སྐྱེས་གྱི་རྩེ་རྩེས། །

KYIL KHOR KÜN GYI KHYAB DAK TSHO KYEY KYI DOR JEY
Sovereign of all mandalas, Lake Born Vajra,

ཅིར་སྐྱང་ཚོས་སྐྱར་རྟོགས་པའི་བྱིན་ཆེན་ཞིག་ཕོབ་ཅིག། །

CHIR NANG CHHÖ KUR TOK PAY JIN CHHEN ZHIK P'HOB CHIK
May your great blessing to realize whatever arises as the Dharmakaya descend.

སྤྱི་རོལ་གནས་ཡུལ་དུར་བྲོད་ལྷན་སྐྱེས་གྱི་འདུ་བ། །

CHHI ROL NAY YUL DUR T'HRÖ LHEN KYEY KYI DU WA
From without, the connate gathering of the sacred charnel ground;

ནང་དུ་རང་བྱུང་རྩེ་རྩེ་ལུས་དགྱིལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས། །

NANG DU RANG JUNG DOR JÉ LÜ KYIL GYI LHA TSHOK
From within, the self emergent gathering of wisdom deities as the mandala of the vajra body.

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་རྗེ་རྗེའི་ལང་ཚོ་ཡིས་སྤྱོད་པས། །

ZAK MÉ DÉ CHHEN DOR JEY LANG TSHO YIY NYÖ PAY
Intoxicated by youthfully immaculate vajra exaltation,

མི་ཤིགས་ན་དྲའི་དབྱངས་ཀྱི་སྒྲོམ་གར་ཞིག་བསྐྱུར་མཛོད། །

MI SHIK NA DAY YANG KYI DÖ GAR ZHIK GYUR DZÖ
Performing the dance of the indestructible nada[empty] melody,

འདིར་འདུས་ལས་སྒྲོན་འབྲེལ་བའི་མཆེད་ལྷུམ་གྱི་ཚོགས་རྣམས། །

DIR DÜ LAY MÖN DREL WAY CHHÉ CHAM GYI TSHOK NAM
This gathering of vajra brothers and sisters, bound by excellent karma
and prayers,

བདེ་ཆེན་ལེངས་སྤྱོད་ཚོགས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་ལ་རོལ་བཞིན། །

DÉ CHHEN LONG CHÖ TSHOK KYI GA TÖN LA ROL ZHIN
Delightfully partakes of this ganachakra celebration of exaltation.

འོག་མིན་བརྒྱ་འོད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་གི་ཚོགས་གྲལ། །

OK MIN PEMA Ö KYI P'HO DRANG GI TSHOK DRAL
Gathering within the ranks of the Akanishtha palace of Lotus Light,

ཚོམ་བུ་གཅིག་ཏུ་འགྲོགས་པའི་སྒྲོན་ལམ་ཞིག་ལུང། །

TSHOM BU CHIK TU DROK PAY MÖN LAM ZHIK ZHU'O*
We pray to always join as a single mandala. *Repeat last line three times.

ཞེས་པའང་དགོན་མཚོག་རབ་བརྟན་གྱི་ངོར་རྒྱུ་ནས་སོ། །

Thus, at the request of Könchok Rabten, this was written by Jñana
[Kyabje Dudjom Rinpoche].

Source: Dudjom Sung Bum Vol. AH (25), p. 277-278.
Translated by Sangye Khandro.

CONCLUDING PRAYERS

༄༅། །གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

GANG DU KYEY PAY KYÉ WA T'HAM CHAY DU
Always, from rebirth to rebirth,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག། །

T'HO RIY YÖN TEN DÜN DEN T'HOB PAR SHOK
May I obtain a precious human being's body with the seven qualities* of higher realms.

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིང་། །

KYEY MA T'HAK TU CHHÖ DANG T'HRAY GYUR CHING
Just after being born, may I meet holy Dharma

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱེད་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག། །

TSHUL ZHIN DRUB PAY RANG WANG YÖ PAR SHOK
And may I have the freedom to practice according to pure Dharma.

དེར་ཡང་བླ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

DER YANG LA MA DAM PA NYEY JÉ CHING
From that, may I make my holy Root Guru happy

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག། །

NYIN DANG TSHEN DU CHHÖ LA CHÖ PAR SHOK
And may I apply myself only to Dharma day and night.

ཚོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྣོང་པོའི་དོན་བསྐྱེད་པར་ཤོག། །

CHHÖ TOK NAY NI NYING PÖ DÖN DRUB TÉ
From realizing holy Dharma, accomplishing the essence of the meaning,

* The noble lineage of human beings, a beautiful body, no sickness, long life, good fortune, wealth, great intelligence.

ཚོ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག། །

TSHÉ DER SI PAY GYA TSHO GAL WAR SHOK
In that life may I cross the ocean of samsara.

སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་། །

SI PAR DAM PAY CHHÖ RAB TÖN JÉ CHING
Revealing supreme teachings to samsaric beings,

གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྐྱོང་ལ་མེད་པར་ཤོག། །

ZHEN P'HEN DRUB LA KYO NGAL MÉ PAR SHOK
May I make the effort to benefit them, never tired or sad.

རྒྱབས་ཚེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས། །

LAB CHHEN ZHEN DÖN CHHOK RIY MÉ PA YIY
By great waves of benefit for others, without discriminating between beings,

ཐམས་ཅད་ཕྱུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག། །།

T'HAM CHAY CHHAM CHIK SANG GYAY T'HOB PAR SHOK
May all of them attain the state of fully enlightened Buddha, altogether.

སྐྱོང་ཚེན་པའི་གསུང་།། །།

Written by Omniscient Longchenpa (Translated by Thinley Norbu Rinpoche).

Of course, those who are nihilists have no belief in karma, virtue, or the Triple Gems; that is why they are nihilists. They think only about this momentary life and that it is not necessary to consider previous births or future reincarnations since they do not believe in them. According to Buddhist theory, however, until one attains the state of enlightenment, one must believe mind is continuous even though one does not see the mind's continuity. Since the mind is continuous, phenomena will be continuous, so the phenomena of suffering and happiness are continuous. Sometimes there are phenomena of suffering and sometimes there are phenomena of happiness, but either way, these phenomena

must change. In order not to circle like this between suffering and happiness unceasingly, it is necessary to be liberated to reach unchangeable, flawless ecstasy; and in order to be liberated one needs virtue or merit until the habits of dualistic mind are exhausted. So, one needs to believe in abstaining from negative karma and increasing positive karma and the accumulation of merit and wisdom. In order to make accumulation, first one needs to obtain a precious human birth with the seven qualities of the high realms of gods and humans.

PRAYER FOR THE PEOPLES OF THE EARTH

༄༅། །འཇོམ་གླིང་སྤྱི་དང་ཡུལ་ཁམས་འདི་དག་ཏུ། །

DZAM LING CHI DANG YUL KHAM DI DAK TU
At this very moment, for the peoples and nations of the earth,

ནད་ལུག་མཚོན་སོགས་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མིང་མི་གྲགས། །

NAY MUK TSHÖN SOK DUK NGAL MING MI DRAK
May not even the names of disease, famine, war and suffering be heard,

ཚོས་ལྷན་བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ། །

CHHÖ DEN SÖ NAM PAL JOR GONG DU P'HEL
But rather may pure conduct, merit, wealth and prosperity increase,

རྟག་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་ཤོག། །

TAK TU TRA SHIY DÉ LEK P'HÜN TSHOK SHOK
And may supreme good fortune and well-being always arise!

*Lotus, born from a stainless lotus,
the supreme deity, Padmasambhava,
of the Lotus family.*

*Outside pure, inside pure,
just like the bud of a lotus.*

*Like that, may you serve the teachings
of the Lotus-born, Padmasambhava.*

(Written by Dungse Thinley Norbu Rinpoche)

ལྷ་ ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ངོ་རྩིས། །

YANG DAK TSHAY MA SUM GYI NGA RO YI
The roar of the three-fold infallible logic

ལྷ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྐྱབ་མཛད་པ། །

TA MEN RI DAK TSHOK NAM TRAK DZAY PA
Terrifies the droves of wild animals who hold lower views.

ཐེག་མཚོག་སང་གའི་སྐྱ་དབྱེངས་ས་གསུམ་བྱུང། །

T'HEK CHHOK SENG GEY DRA YANG SA SUM KHYAB
The melodious sound of the lion of the supreme vehicle pervades the three-fold universe.

མཚོ་སྐྱིམ་རྒྱལ་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WAY TEN PA GYAY GYUR CHIK
May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

འཇམ་མགོན་མི་ཕམ་གསུང་བསྟན་རྒྱས་སྟོན་ལམ་ལས་ཁོལ་དུ་ཕྱུང་བའོ།།

Taken from the Tengyay Mönlam by Mipham Jamyang Namgyal Gyatso.

༄༅། །པརྒྱའི་རིང་ལུགས་སྲ་འགྱུར་རྫོགས་པ་ཚེ། །

PAY MAY RING LUK NGA GYUR DZOK PA CHHÉ

Padmasambhava's tradition is the Early Translation Great Perfection School

ངེས་དོན་སྣིང་པོའི་ཤིང་ཏྲ་བདུད་འཛོམས་སྣིང་། །

NGEY DÖN NYING PÖ SHING TA DÜ JOM LING

And Dudjom Lingpa is the chariot of the essential true meaning.

གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །

GANG GI ZAB TER TEN PA SI T'HAY BAR

Until the end of cyclic existence, may his profound treasure doctrine be preserved

མི་རུབ་བཤད་དང་སྒྲུབ་པས་འཛོལ་གྱུར་ཅིག །

MI NUB SHAY DANG DRUB PAY DZIN GYUR CHIK

Through study and practice, without declining.

ཅེས་རིགས་སྲས་མིང་འཛོལ་མཁྱེན་བཟེད་ལྷུ་གུས་སོ།། །།

This was written by Khyentse Nyugu, the son of Dudjom Lingpa and holder of the family name.

DEDICATION OF MERIT

༄༅། །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ནིད། །

SÖ NAM DI YIY T'HAM CHAY ZIK PA NYI

By this accumulation of merit, may I obtain all-seeing omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་། །

T'HOB NAY NYEY PAY DRA NAM P'HAM JAY SHING

and may all faults be defeated.

སྐྱེ་ག་ན་འཚིའི་བྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི། །

KYÉ GA NA CHHI BA LONG T'HRUK PA YI

The whirling, turbulent waves of birth, aging, sickness

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག། །

SI PAY TSHO LAY DRO WA DROL WAR SHOK

and death—from this ocean of samsara, may I liberate beings.

སྐྱེ་རབས་ནས་སོ།། །།

From the Kyerab.

(Translated by Dungse Thinley Norbu Rinpoche.)

